

LE TOMBEAU DES TROIS FRÈRES
À PALMYRE

INSTITUT FRANÇAIS DU PROCHE-ORIENT
LIBAN - JORDANIE - SYRIE - IRAK - TERRITOIRES PALESTINIENS
BIBLIOTHÈQUE ARCHÉOLOGIQUE ET HISTORIQUE - T. 215

Mission archéologique franco-syrienne
2004-2009

LE TOMBEAU DES TROIS FRÈRES À PALMYRE

Sous la direction de
Hélène ERISTOV, Claude VIBERT-GUIGUE
et de
Walîd AL-AS‘AD, Nada SARKIS

avec

la contribution épigraphique de Jean-Baptiste YON,
les restitutions en couleurs de Caroline KOHLMAYER,

l'apport de membres de la mission franco-syrienne :
Claudine ALLAG, Alain et Julien KERMORVANT,
Sophie LEMEUNIER, Delphine MORANA BURLLOT et Nada SARKIS,

ainsi que les travaux et recherches de :
Komait ABDALLAH, Nathalie BUISSON, Arnaud COUTELAS,
Myriam ÉVENO, Michał GAWLIKOWSKI, Anne NERCESSIAN, Alexandre NIKITINE,
Rubina RAJA, Houmam SAAD, Véronique SCHILTZ † et Annette Højen SØRENSEN.

*Ouvrage publié avec le concours du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères,
et du Centre national de la Recherche scientifique (UMIFRE 6, USR 3135)
et
avec le soutien du laboratoire d'excellence TransferS (programme investissements d'avenir)
(ANR-10-IDEX-0001-02 PSL* et ANR-10-LABEX-0099)*

Beyrouth
2019

La Bibliothèque archéologique et historique (BAH) est publiée par
l'Institut français du Proche-Orient (UMIFRE 6, CNRS-MEAÉ, USR 3135).

Directeur des publications de l'Ifpo
Michel MOUTON
Directeur de la collection BAH
Dominique PIERI

Presses de l'ifpo

Responsable : Nadine MÉOUCHY

Chargés d'édition multisupport

Site de Beyrouth
Rachelle ANTONIOS
Antoine EID

Site de Damas
Lina KHANMÉ-SBERNA

Diffusion

Chargée de diffusion : Lina NACOUZI

Mots-clefs : Palmyre, Proche-Orient romain, Syrie antique, historiographie russe, historiographie danoise, architecture et mobilier funéraires, tombeaux-hypogées, iconographie, inscriptions araméennes, peintures murales, conservation du patrimoine bâti.

Keywords : Palmyra, Roman Near East, Ancient Syria, Russian historiography, Danish historiography, funerary architecture and sarcophagi, hypogea, iconography, Aramaic inscriptions, wall-paintings, built heritage conservation.

كلمات محورية : تدمر، الشرق الأدنى الروماني، سوريا القديمة، تاريخ روسي، تاريخ دانماركي، عمارة وأثاث جنائزي، مدافن تحت الأرض، دراسة التصاوير (إيقونوغرافيا)، نقوش كتابية آرامية، رسومات جدارية، المحافظة على التراث المبنى.

Presses de l'Ifpo

TM2019

B.P. 11-1424, Beyrouth, Liban

Tél./Fax : + 961 (0) 1 420 294

www.ifporient.org

Courriel : diffusion-ifpo@ifporient.org

BAH 215

ISSN 0768-2506

ISBN 978-2-35159-753-8

Dépôt légal : 2^e trimestre 2019



Sommaire

PRÉFACES

| | |
|--------------------------------|----|
| <i>Mamoun Abdoukarim</i> | 13 |
| <i>Michel Espagne</i> | 15 |

AVANT-PROPOS

| | |
|---|----|
| <i>Hélène Eristov, Claude Vibert-Guigue</i> | 17 |
|---|----|

REMERCIEMENTS

| | |
|---|----|
| <i>Hélène Eristov, Claude Vibert-Guigue</i> | 19 |
|---|----|

| | |
|-------------------------------|----|
| LISTE DES CONTRIBUTEURS | 21 |
|-------------------------------|----|

| | |
|--|----|
| INTRODUCTION GÉNÉRALE (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>) | 25 |
|--|----|

| | |
|---|----|
| Point de départ | 25 |
| Synopsis des événements depuis l'an 141..... | 26 |
| Évolution de la désignation du tombeau | 28 |
| Destination Palmyre : raccourci géographico-historique et cartes (planches) | 28 |

I – Historiographie

| | |
|--|----|
| A. ATTIRANCE DE PALMYRE ET ÉCHANGES DE TRAVAUX ENTRE SAVANTS | 31 |
|--|----|

| | |
|--|----|
| Une Russe à Palmyre en 1872 : Lydie Paschkoff (<i>V. Schiltz</i> †)..... | 31 |
| Préambule aux traductions (<i>H. Eristov</i>) | 34 |
| Joseph Strzygowski, <i>Orient oder Rom</i> , 1901 (<i>traduction de l'allemand : H. Eristov</i>)..... | 35 |
| (<i>Chapitre I</i>) <i>Un tombeau à Palmyre de l'année 259 env. et ses peintures</i> | 35 |
| Feodor Ivanovitch Uspenski, <i>Les monuments archéologiques de Syrie</i> , 1902 (<i>traduction du russe : A. Nercessian</i>) | 41 |
| Boris Vladimirovitch Farmakowski, <i>La peinture à Palmyre</i> , 1903 (<i>traduction du russe : A. Nercessian</i>) | 44 |
| Situation de la grotte Megharet, son plan, sa forme..... | 45 |
| Les fresques de la grotte Megharet-abou-Skheil..... | 46 |
| La représentation dans son ensemble. Son sens allégorique | 47 |
| Signification des figures ailées qui tiennent des médaillons à portraits | 49 |
| Portraits dans les médaillons | 51 |
| Apotropeia contre le mauvais œil..... | 53 |
| Conclusion. Importance artistique et historique de la grotte..... | 54 |

| | |
|--|----|
| B. CONTEXTE INTELLECTUEL ET SCIENTIFIQUE RUSSE | 55 |
| Palmyre dans les travaux des savants russes : (<i>Alexandre Nikitine; traduction du russe : A. Nercessian</i>) | 55 |
| Bibliographie et archives : le versant russe (<i>A. Nercessian</i>) | 56 |
| <i>Le cadre historique des événements</i> | 56 |
| Le Tarif..... | 57 |
| Farmakowski (1870-1928) dans le dossier d'archives de l'Ermitage | 57 |
| Archives | 58 |
| C. HISTORIOGRAPHY : DANISH RESEARCH FROM JOHANNES ØSTRUP TO THE PALMYRA PORTRAIT PROJECT (<i>R. Raja, A. H. Sørensen</i>) | 59 |
| Johannes Elith Østrup..... | 59 |
| The discovery of a painted tomb in Palmyra 1893..... | 60 |
| Harald Ingholt and Palmyra | 62 |
| The Palmyra Portrait Project and Danish Archaeological Research in Palmyra..... | 63 |
| Bibliographie de Strzygowski et de Farmakowski..... | 65 |

II – Construction des connaissances

| | |
|--|----|
| A. PREMIÈRES DESCRIPTIONS ET PLANS ANCIENS (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>)..... | 71 |
| Strzygowski | 71 |
| Uspenski..... | 71 |
| Farmakowski..... | 72 |
| Jaussen et Sauvignac | 73 |
| B. DOCUMENTATION PUBLIÉE PAR FARMAKOWSKI (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>)..... | 73 |
| Commentaire des documents | 73 |
| Quatre figures non légendées dans le texte | 74 |
| C. NOUVELLES BASES D'APPROCHE (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>)..... | 74 |
| Plan de référence | 74 |
| Terminologie | 74 |
| Désignations | 75 |
| Observations générales..... | 75 |
| Travées creusées | 76 |
| <i>Loculi</i> construits (hypothèse) | 76 |
| Mobilier funéraires sculptés et autres aménagements en pierre | 76 |
| <i>Exèdre nord</i> | 76 |
| <i>Exèdre sud et son relief funéraire</i> | 77 |
| <i>Vantail de porte à terre</i> | 77 |

| | |
|---|----|
| Occupation des travées | 77 |
| Caractéristiques des exèdres..... | 78 |
| D. PASSAGE EMPRUNTÉ PAR LES PILLEURS (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>) | 78 |
| E. DÉBLAIEMENT INTÉRIEUR ET EXTÉRIEUR DU TOMBEAU (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>)..... | 79 |
| Dates et progression du déblaiement..... | 79 |
| Déblaiement intérieur | 79 |
| Déplacement envisagé de l'exèdre peinte ? | 80 |
| Dégagement extérieur du <i>dromos</i> | 81 |
| F. ÉTAT DU TOMBEAU..... | 82 |
| Rôle des prises de vues (Carl H. Kraeling) (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>)..... | 82 |
| État comparatif des documents sur les pilastres peints (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>)..... | 83 |
| Du stuc au tombeau des Trois Frères. Un cliché témoigne (<i>Cl. Allag, Cl. Vibert-Guigue</i>) | 84 |
| <i>Graffiti</i> (<i>H. Saad</i>)..... | 85 |
| <i>Graffiti en lettres latines</i> (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>) | 86 |

III – Données archéologiques, iconographiques et épigraphiques

| | |
|--|-----|
| A. NÉCROPOLE SUD-OUEST (<i>M. Gawlikowski</i>)..... | 89 |
| B. DESCRIPTION ARCHITECTURALE DE L'HYPOGÉE (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>)..... | 92 |
| Entrée construite du tombeau (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>)..... | 92 |
| Porte du tombeau vue de l'extérieur (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>) | 92 |
| Aménagement de la courte « exèdre » orientale (<i>Cl. Vibert-Guigue</i>)..... | 94 |
| Phases illustrées | 95 |
| C. DESCRIPTION DE L'EXÈDRE PEINTE (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>) | 96 |
| Lunette | 96 |
| <i>Scène figurée sur la lunette (Achille à Skyros)</i> | 96 |
| <i>Arc de la lunette</i> | 97 |
| Pilastres | 97 |
| <i>Victoires</i> | 98 |
| <i>Médailles</i> | 100 |
| <i>Bustes en médailles</i> | 100 |
| <i>Base des pilastres</i> | 103 |
| Éléments architecturaux | 105 |
| Voûte..... | 108 |
| <i>Composition géométrique</i> | 108 |
| <i>Médaille</i> | 108 |

| | |
|--|-----|
| Face principale des piédroits | 109 |
| <i>Figures</i> | 109 |
| <i>Compartiments à opus sectile</i> | 110 |
| <i>Compartiments bas à animaux</i> | 110 |
| <i>Rinceaux verticaux</i> | 111 |
| <i>Fascinum</i> | 111 |
| Arc d'entrée..... | 112 |
| <i>Rinceau de l'extrados</i> | 112 |
| <i>Décor de l'intrados</i> | 113 |
| Traces techniques | 113 |
| <i>Repères des aménagements funéraires</i> | 113 |
| <i>Traces techniques et repères picturaux</i> | 114 |
| D. ANALYSE ICONOGRAPHIQUE DU DÉCOR PEINT (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>)..... | 115 |
| Achille à Skyros.. | 115 |
| <i>Récit et sources</i> | 115 |
| <i>Composition</i> | 116 |
| <i>Personnages et éléments annexes</i> | 118 |
| Ganymède..... | 121 |
| Victoires..... | 123 |
| <i>Victoire sur un globe sans médaillon</i> | 123 |
| <i>Victoires tenant un médaillon</i> | 124 |
| <i>Victoire-caryatide</i> | 125 |
| <i>Signification funéraire des Victoires</i> | 125 |
| Bustes..... | 125 |
| <i>Buste dans un médaillon et imago clipeata</i> | 125 |
| <i>Rôle et signification des portraits en médaillons</i> | 126 |
| Figures des piédroits..... | 126 |
| <i>Figures de défunts en pied</i> | 126 |
| <i>Attributs</i> | 127 |
| <i>Opus sectile</i> | 128 |
| Animaux..... | 129 |
| <i>Fascinum</i> | 130 |
| <i>Premières analyses</i> | 130 |
| <i>Exemples d'Orient</i> | 131 |
| Décors à réseau..... | 132 |
| Méandre..... | 132 |
| E. INSCRIPTIONS ARAMÉENNES (<i>J.-B. Yon</i>) | 134 |
| Épigraphie du tombeau..... | 134 |
| Inscriptions | 135 |
| Multiplicité des concessions..... | 139 |

IV – Reconsidérer l’axe d’entrée vers l’exèdre peinte (Claude Vibert-Guigue)

| | |
|--|-----|
| A. MÉANDRE | 143 |
| B. <i>FASCINUM</i> | 144 |
| C. DÉCOR VÉGÉTAL | 144 |
| Croissance et développement | 145 |
| Végétaux coupés, mis en forme | 145 |
| D. AMÉNAGEMENT AU PIED DE L’ENTRÉE : UNE COURTE « EXÈDRE » ORIENTALE ? | 145 |
| E. HYPOGÉE DE ‘ATENATAN À DEUX EXÈDRES PEINTES | 146 |
| Exèdre de Maqqai | 146 |
| Exèdre axiale | 146 |
| F. LUNETTES D’EXÈDRE DANS L’AXE À PALMYRE | 147 |
| G. ESSAI DE SYNTHÈSE | 148 |

V– Antiquités syriennes

| | |
|--|-----|
| A. TRAVAUX DE RÉAMÉNAGEMENT ET DE PROTECTION (<i>W. al-As‘ad, traduction de l’arabe : H. Saad</i>) | 151 |
| B. SÉPULTURES ET RELIEFS SCULPTÉS DANS LE DÉVELOPPEMENT DE L’ARCHITECTURE FUNÉRAIRE (<i>H. Saad</i>) | 153 |
| Historique | 153 |
| Tombeaux-hypogées | 154 |
| <i>Chronologie, typologie</i> | 154 |
| <i>Tombeau des Trois Frères</i> | 154 |
| Sculptures | 155 |
| <i>Exèdre sud</i> | 155 |
| <i>Triclinium dans l’exèdre nord</i> | 156 |
| C. MISE EN PARALLÈLE DES TOMBEAUX-HYPOGÉES (<i>H. Saad, Cl. Vibert-Guigue</i>) | 157 |
| Commentaire des plans | 157 |
| Observations à partir du classement | 158 |
| Observations sur le tableau synoptique | 158 |
| D. INTERPRÉTER L’ICONOGRAPHIE DU TOMBEAU SOUS UN NOUVEL ANGLE ? (<i>K. Abdallah</i>) | 159 |
| Observation | 159 |
| Lecture symbolique de l’iconographie | 160 |
| Iconographie et interprétations platoniciennes de la vie après la mort | 161 |

| | |
|--|-----|
| E. TOMBEAU DE ZABD'ATEH ET NESHA, FILS DE HAṬRAI (130/131 APR. J.-C.) (Cl. Allag, H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue, N. Sarkis) | 163 |
| Généralités..... | 164 |
| <i>Arcosolium</i> nord | 164 |
| Style iconographique | 165 |
| Parallèles | 166 |
| Annexe : extraits du rapport 2007..... | 166 |

VI – Approches techniques

| | |
|---|-----|
| A. CONSERVATION | 169 |
| Décor peint : observations tirées du constat d'état effectué en 2005 (D. Morana Burlot, N. Sarkis) | 169 |
| <i>État des enduits</i> | 169 |
| <i>Technique d'exécution des peintures</i> | 170 |
| <i>Altérations du décor</i> | 172 |
| <i>Interventions antérieures à 2005</i> | 174 |
| Description technique et analyse des pigments : un pigment rare, la mimétite (N. Buisson, M. Éveno et D. Morana Burlot)..... | 174 |
| <i>Matériel et méthode</i> | 174 |
| <i>Technique d'exécution</i> | 176 |
| Composition de quelques mortiers (A. Coutelas) | 179 |
| <i>Contexte</i> | 179 |
| <i>Résultats</i> | 179 |
| <i>Discussion</i> | 180 |
| Fragment de peinture d'un tombeau de Palmyre à Paris (H. Ingholt 1932) (Cl. Vibert-Guigue) | 180 |
| Fours à <i>djousse</i> de Deir ez-Zor (Cl. Allag) | 181 |
| B. DOCUMENTATION GRAPHIQUE (Cl. Vibert-Guigue)..... | 182 |
| Relevés grandeur nature des peintures..... | 182 |
| Les mises au net | 182 |
| Lecture des motifs par la documentation graphique et infographique | 183 |
| <i>Méandre vu en perspective</i> | 183 |
| <i>Acanthe : une ancienne interprétation graphique heureusement oubliée</i> | 183 |
| Restituer les peintures par le dessin vectorisé en couleur (C. Kohlmayer)..... | 183 |
| <i>Objectifs</i> | 184 |
| <i>Moyens techniques</i> | 184 |
| <i>Choix et partis pris généraux de représentation</i> | 184 |
| <i>Restitution par l'étude de motifs</i> | 185 |

| | |
|---|-----|
| C. TOPOGRAPHIE ET PROSPECTION DE SURFACE | 186 |
| Topographie du tombeau des Trois Frères (<i>S. Lemeunier</i>) | 186 |
| <i>Documentation préexistante</i> | 186 |
| <i>Matériel mis à disposition par le musée de Palmyre</i> | 186 |
| <i>Travail in situ</i> | 186 |
| <i>Travaux complémentaires</i> | 187 |
| Détection magnétique. Notes (<i>A. et J. Kermorvant</i>) | 188 |

VII – État du tombeau durant le conflit

| | |
|---|-----|
| A. ÉTAT DU TOMBEAU LE 5 AVRIL 2016 (<i>H. Saad</i>) | 191 |
| Première visite | 191 |
| Seconde visite | 192 |
| B. ÉTAT DU TOMBEAU LE 29 AVRIL 2017 (<i>H. Saad</i>)..... | 193 |
| Addendum : Observations à Paris à propos des échantillons de badigeon (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>)..... | 194 |
| CONCLUSION GÉNÉRALE (<i>H. Eristov, Cl. Vibert-Guigue</i>) | 195 |

Planches

| | |
|---------------------------------|-----|
| Avertissement | 199 |
| Liste des planches | 201 |
| PLANCHES | 203 |
| BIBLIOGRAPHIE | 309 |
| Abréviations | 309 |
| Sources anciennes | 310 |
| Récits de voyages | 310 |
| Études modernes | 310 |
| RÉSUMÉ <i>en français</i> | 321 |
| RÉSUMÉ <i>en arabe</i> | 328 |

